

# CURRICULUM VITAE

## \*\*\* PERSONAL DATA

Name: **YULIA TARAN**  
**Myslovskaya Budarina**

Address: C/Provença, 107, 2º 6ª, 08029 Barcelona  
Date of birth: December 27, 1967  
Place of birth: St. Petersburg, Russia  
Telephone/Fax: 934 515 716  
Mobile telephone: 654 537 513  
E-mail: [jtaran@gmail.com](mailto:jtaran@gmail.com)  
Website: <http://www.traduccion-ruso.com>

---



## \*\*\* HIGH EDUCATION

1985 - 1990 **STATE UNIVERSITY OF ST. PETERSBURG (Russia)**  
Philologist specialized in Romanic languages, teacher and interpreter of Spanish, French and Portuguese.

2005 Ministry of Education and Science of Spain  
**Bachelor of Arts in Hispanic Philology**

---

## \*\*\* EDUCATION

1975-1985 **ENGLISH HIGH SCHOOL, Leningrad (Russia)**

1988-1989 **UNIVERSITY OF SANTA CLARA, Santa Clara (Cuba)**  
Majored in Hispano-American culture and literature.

1990 **INTOURIST, St. Petersburg, Russia**  
Majored in tourism in Spanish, English and French.

1999 **INTERNATIONAL CERTIFICATE OF CATALAN**  
Política Lingüística, Catalanian Government

2002 **ECOLE DE FRANÇAIS CAVILAM, Vichy, France**  
French course (professional)

2003 **LINGUATIME SCHOOL OF ENGLISH, Sliema, Malta**  
English course (advanced)

2004 **WALL STREET INSTITUTE, Barcelona**  
English course (professional)

---

## \*\*\* PROFESSIONAL EXPERIENCE

### - TRANSLATION AND INTERPRETING

Since 1991

**Translations and interpreting from/into Russian, Spanish, Catalan, English, French, Portuguese, Italian and Ukrainian languages.**

ORGANISATION FOR SECURITY AND CO-OPERATION IN EUROPE (Madrid-Zaragoza), CATALONIAN GOVERNMENT (Barcelona), PARLIAMENT OF CATALONIA (Barcelona), MINISTRY OF INDUSTRY, TRADE AND TOURISM (Madrid), MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (Madrid), TOWN HALL BARCELONA, TOWN HALL SABADELL, EUROPEAN INSTITUTE OF PUBLIC ADMINISTRATION (Barcelona), RUSSIAN FOREIGN INVESTMENT PROMOTION CENTER (Barcelona), CHAMBERS OF COMMERCE AND INDUSTRY (Madrid-Barcelona-Moscow-Zaragoza), ASSOCIATION OF INDUSTRIALISTS OF SPAIN (Barcelona), SPANISH INSTITUTE OF FOREIGN TRADE (Madrid-Moscow), CESCE (Madrid), PUBLISHING HOUSE (Barcelona), INSTITUTE RAMON LLULL (Barcelona), UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE CATALUÑA, UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELON, EADA BUSINESS SCHOOL, IMC ECONOMIC & ENERGY CONSULTING (London), MINISTÈRE DE L'ECONOMIE (Paris), INTERNATIONAL PEACE ASSOCIATION (St.Petersburg), PORT OF LIVERPOOL (Liverpool) etc.

• **Simultaneous interpreting Spanish/Russian/Spanish**

- 1999 - International Seminar on Nationalism, Barcelona
- 2001 - Russian Market Conference, ICEX, Barcelona
- 2002 - Global Summit of Women 2002, Barcelona
- 2002/2003 - EXPOHABITAT, Barcelona
- 2003/2004 - EUROPA SEMINAR, Barcelona
- 2004 - Exportation Seminar, ICEX, Barcelona/Castellón
- 2004 - International Conference of Bank Supervisors, Madrid
- 2004 - Fair of Furniture, Valencia
- 2004 - Congress EURORAI, Barcelona
- 2004/2005 - Market studies, Barcelona
- 2004 - Congress of Public Health, Valencia
- 2005 - Meetings with detective stories writers, Barcelona
- 2005 - Board of the Council of Administration ULEB-FIBA, Barcelona
- 2005 - Conference on Russian Market, ICEX, Barcelona
- 2005 - Conference on Russian Market, ICEX, Alicante
- 2005 - International Seminar, FOMENTO, Barcelona
- 2005 - Russian Days, FIRA DE BARCELONA, Barcelona
- 2006 - Board of Directors, ULEB-FIBA, Barcelona
- 2006 - Training course for judges, SCHOOL OF JUDGES, Barcelona
- 2007 - Distributors' Meeting, TUPPERWARE, Madrid
- 2007 - Investigators' Meeting, ROCHE, Budapest
- 2007 - Congress of Professional Training, Barcelona
- 2007 - Russian Market, Chamber of Commerce, Valencia
- 2008 - Distributors' Meeting, Kettal, Barcelona
- 2008 - Master-class in Creative Documentaries, Barcelona
- 2008 - Press conference EUROLEAGUE, Madrid
- 2008 - Conferencia de Ortopedia, MEDIAL PIVOT, Barcelona
- 2008 - National Day of Russia at EXPO-2008, Zaragoza
- 2008 - Bilateral Meetings CHAMBERS OF COMMERCE, Zaragoza
- 2008 - PIERRE FABRE Conference, Barcelona
- 2008 - Plenary Session of Intergovernmental Commission, Madrid

2008 - XXIX Week of the Mountain, ANAITASUNA, Bilbao/Pamplona  
 2009 - Conference CAUCASO DEL NORTE, CCCB, Barcelona  
 2009 - Board of Directors EUROLEAGUE, Barcelona  
 2009 - Shareholders' meeting CMI, Barcelona  
 2009 – Conference EURORAI, WTC, Barcelona  
 2009 – General Assembly EUROLEAGUE, Barcelona  
 2009 – Ombudsmen Conference, Parliament of Andalusia, Sevilla  
 2009 – Real Estate Salon “Barcelona Meeting Point”, Barcelona  
 2010 – HR Directors Meeting, GALLINA BLANCA, Terrassa  
 2010 – Seminal on HIV-related Infections, Barcelona  
 2010 - Laser Medicine Conference, LASER EUROPE, Tarragona  
 2010 – Asamblea General ULEB, Barcelona  
 2010 – Marketing Seminar, AGEL, Barcelona  
 2011 – Board of Shareholders, ULEB, Barcelona  
 2011 – Week of Space, Ministry of Innovation/ROSKOSMOS, Madrid  
 2011 – MLM Congress, XANGO, Barcelona  
 2011 – Conference MLM, Palma de Mallorca  
 2011 – Congress of Small Animals Veterinary, AVEPA, Barcelona  
 2011 – Training course Nosocomial Infections, HOSPITAL CLÍNIC, Barcelona  
 2011 – Congress HEWLETT PACKARD, Terrassa  
 2012 – Workshop of Railway Industry, MAFEX, Barcelona  
 2012 – Marbella Meeting Point, Marbella  
 2012 – Congress MiHealth, Barcelona  
 2012 – Conference of Veterinary, INVESA, Lloret de Mar  
 2013 – Awards Ceremony, EL NATURALISTA, Pamplona  
 2013 – Meeting EUROLEAGUE, Barcelona  
 2013 – Business Forum, BARCELONA MEETING POINT, Málaga  
 2013 – Congress on Aesthetic Medicine, INNO AESTHETIC, Monaco  
 2013 – Training on Plastic Surgery, INSTITUTO JAVIER DE BENITO, Barcelona  
 2013 – Presentation of New Products, INNOAESTHETICS, Sant Just Desvern  
 2013 – ENNOVA Construction Summit, INVIEWS, Valencia  
 2013 – Training for distributors, INNOSEARCH, Sant Just Desvern  
 2013 – Distributors meeting, INNOAESTHETICS, Moscow  
 2013 – Training Course, INNOAESTHETICS, Barcelona  
 2013 – Seminar on Ukrainian Market, CHAMBER OF COMMERCE, Barcelona  
 2013 – Real Estate Expo, BARCELONA MEETING POINT, Barcelona  
 2013 – Seminar on Hypertension, HOSPITAL CLINIC, Barcelona  
 2014 – International Congress of Winter Roads, Andorra  
 2014 – Asamblea General ECA, Barcelona  
 2014 – Feria PRONOVIAS, Barcelona  
 2014 – Webinar de veterinaria, BAYER, Barcelona  
 2014 – Master-class on NVAF, BMS/PFIZER, Barcelona  
 2014 – Seminar on aesthetic medicine, INNOAESTHETICS, Sant Just d'Esvern  
 2014 – Presentation of natural medicine techniques, OMEGA Z, Barcelona  
 2014 – Training for distributors, INNOAESTHETICS, Barcelona  
 2014 - Conference of Veterinary, INVESA, Salou  
 2014 – International Conference, 4LIFE, Barcelona  
 2014 – Congress of Small Animals Veterinary, AVEPA, Barcelona  
 2014 - Real State Exhibition Barcelona Meeting Point, Barcelona  
 2015 – Training for distributors, INNOAESTHETICS, Barcelona  
 2015 – European Forum on Orthodontia, ORMCO, Barcelona  
 2015 – Masterclass on GI disfunctionss, TEKNON, Barcelona  
 2015 – Training course on Blood Donation, BST, Barcelona  
 2015 – International Summit of Telecoms Regulators, CNMC, Barcelona  
 2015 – Congress of Small Animals Veterinary, AVEPA, Barcelona  
 2015 – Training on Aesthetic Medicine, INNOSEARCH, Moscow

2015 – Congress on Aesthetic Medicine, SKINTECH, Barcelona  
 2014 – Training for distributors, INNOAESTHETICS, Barcelona  
 2016 – International Tourism Forum, CORAL, Tarragona  
 2016 – Workshop on Mesotherapy, INNOSEARCH, Barcelona  
 2016 – Conference of Mikhail Kozyrev, CCCB, Barcelona  
 2016 – Conference of Oleg Nesterov, CCCB, Barcelona  
 2016 – Congress of Policewomen, IAWP, Barcelona  
 2016 – Congress on Andrology, Fundació Puigvert, Barcelona  
 2016 – Small Animals Veterinary Congress, AVEPA, Granada  
 2016 – Conference of Vladimir Yakovlev, Your City BCN, Barcelona

• **Simultaneous interpreting Catalan/Russian/Catalan**

2002/2003 - TACIS Conferences, Barcelona.  
 2003- Press-Conference Commissar of HERMITAGE MUSEUM, Barcelona  
 2004 - Delivery of the I International Prize to M. Gorbachev, Reus  
 2003 - Meeting of the President of Catalonian Government with M.Gorbachev, CATALONIAN GOVERNMENT, Barcelona  
 2005 - International Seminar, FOMENTO, Barcelona  
 2006 - Presentation of Malevich exposition, Barcelona  
 2006 - Literary meetings, CCCB, Barcelona  
 2007 - Publishing conference, Barcelona  
 2007 - Intergovernmental meeting in Parliament of Catalonia, Barcelona  
 2007 - Homenaje to A.Politkovskaya, Barcelona/Girona  
 2007 - Conference of the cosmonaut Leonov, COSMOCAIXA, BCN  
 2007 - General Assembly, EUROEDUCATION Parliament of Catalonia.  
 2008 - Conference MAGNUM, Barcelona  
 2009- Conference of V.Shentalsky, CAIXAFORUM, BCN  
 2009 - Conference Chechnya, LLIGA DELS DRETS DELS POBLES  
 2009 - Conference of Northern Caucasia, CCCB, Barcelona  
 2009 - Conference “20 years without the Wall”, CCCV, Valencia  
 2009 – Round Table - A.Nekrasov, College of Journalists, Barcelona  
 2009 - II Dialogue Space, Nations Rights League, Barcelona  
 2009 – Pig Farmers’ Meeting, HIPRA, Vic  
 2010 - II Congreso de Innovación, Barcelona  
 2010 - Post-match press-conference FC Barcelona-FC Rubin, Barcelona  
 2011 – Conference on Sport Facility Management, Barcelona  
 2011 - Official inauguration of Real State Exhibition BMPPoint, Barcelona  
 2011 - Inauguration of Casa Rusia in Barcelona, BARCELONA TOWN HALL  
 2011 - Press-conferences FC Barcelona-FC BATE, Barcelona  
 2012 - Press-conferences at football match FC Barcelona- SPARTAK, Barcelona  
 2012- Conference on the Russian literature, Barcelona  
 2012- Official dinner at Barcelona Meeting Point, Barcelona  
 2012 - Projects presentations, BMP, Barcelona  
 2012 - Business Fórum, BMP, Moscú  
 2013 – Interview with Sofia Gubaidullina, CATALUNYA MÚSICA, Barcelona  
 2013 – Interview with Natalia Gutman, CATALUNYA MÚSICA, Barcelona  
 2014 – Festival of Literature MOT, Olot (Girona)  
 2015 - Press-conferences FC Barcelona-FC BATE, Barcelona  
 2016 – Interview with Svetlana Alexievich, CATALUNYA RADIO, Barcelona  
 2016 – Conference of Francesc Serés and S.Alexievich, CCCB, Barcelona

• **Simultaneous interpreting English/Russian/English**

2002 - International Congress on AIDS, Barcelona  
 2003 - Congress on New Technologies INTEL, Barcelona  
 2003 - International Congress TABEXPO, Barcelona  
 2004 - Plenary Meeting of UEFA - PLANETA FUTBOL, Barcelona  
 2004 – International Conference B2B, Barcelona  
 2004 – EUROPEAN FILM ACADEMY awards ceremony, Barcelona  
 2004 – Board of Directors, RUSSIAN FEDERAL PROPERTY FOUNDATION, Barcelona  
 2005 - Veterinary Congress, Barcelona  
 2005 - International Seminar, VISA INTERNATIONAL, Barcelona  
 2005 - Forum of the Chemical Industry, CEFIC, Barcelona  
 2006 - Presentation of NPO SPUTNIK at the TURBO Fair, Barcelona  
 2006 – Conference on the Nuclear Industry, Madrid  
 2006 – Conference on Management of Financial Performance, Barcelona  
 2006 – Congress on Nephrology, Barcelona  
 2007 - Seminar on HR Function, Barcelona  
 2007 - Seminar on SME Banking, Barcelona  
 2007 – Distributors’ conference, THOMSON, Barcelona  
 2007 – Clean Fuel Summit, Barcelona  
 2007 – Clinical Researchers’ Training, ATHEROGENICS, Barcelona  
 2007 – International Trend Vision Award, WELLA, Barcelona  
 2008 – General Assembly of ULEB, Barcelona  
 2008 – Meeting of Distributors, KIMBERLY CLARK, Barcelona  
 2008 – World Retail Congress, Barcelona  
 2008 - Distributors Congress, HEWLETT PACKARD, Barcelona  
 2008 - Workshop EURORAI, Palma de Mallorca  
 2008 – Dealers Principal Conference THERMO KING, Barcelona  
 2008 – Business Conference CONTINENTAL, Palma de Mallorca  
 2008 – Products presentation HANSGROHE, Barcelona  
 2008 – Press-conference, KIA, Valencia  
 2008 – Meeting EUROLEAGUE, Barcelona  
 2009 – Clinical Researchers’ Meeting, TAKOMA, Barcelona  
 2009 – Summit GSMA, Barcelona  
 2009 – Broadband Forum, GSMA, Barcelona  
 2009 – Congress on Rhinosinusitis, HARTINGTON, Barcelona  
 2009 – General Assembly ULEB, Barcelona  
 2009 – Range Rover Experience, RANGE ROVER, Manresa  
 2009 – Summit on Occupational Security and Health, Bilbao  
 2010 – Clinical Investigators Meeting, CELGENE, Sitges  
 2010 - Dealers Principal Conference, THERMO KING, Bratislava  
 2010 – Meeting of European and Central Asian Think Tanks, EU, Barcelona  
 2010 - Russian Pathologist Training, CELGENE, Barcelona  
 2010 – Seminar on Blood Donation, WHO, Barcelona  
 2010 - Board of Shareholders EUROLEAGUE, Barcelona  
 2010 - Sales Force Conference, ZENTIVA, Barcelona  
 2010 - Clinical Investigators Meeting, DAIICHI-SANKYO, Barcelona  
 2010 - Protección a las Quemaduras por Arco Eléctrico, ESTAMBRIL, Barcelona  
 2010 - Seminar on Ademetionine, CIC Bio-GUNE, Bilbao  
 2010 – Range Rover Experience, RANGE ROVER, Barcelona  
 2011 – Seminar Multilevel Marketing, AGEL, Valencia  
 2011 - Seminar Multilevel Marketing, NATURE SUNSHINE, Barcelona  
 2011 – Retail Trade Conference, TCC, Barcelona  
 2011 – Clinical Investigators Meeting, QUINTILE, Barcelona  
 2011 – Retail Petroleum Congress, ERPEC, Barcelona  
 2011 – General Assembly, FIA, Barcelona

2011 – Swine Veterinary Congress, Barcelona  
 2011 – Number Portability Seminar, CMT, Barcelona  
 2011 – Congress THERMO KING, Lisbon  
 2011 – Board of Shareholders EUROLEAGUE, Barcelona  
 2011 – Training course on Molecular Oncology, CLÍNICA DEXEUS, Barcelona  
 2011 – Dealers’ Conference, HEWLETT PACKARD, Terrassa  
 2012 – Investors’ Conference, SEAT, Martorell  
 2012 – Presentation new models BENTLEY, Logroño  
 2012 – Mobile Congress, GSMA, Barcelona  
 2012 - Board of Shareholders EUROLEAGUE, Barcelona  
 2012 – Conference for commercial representatives, SANDOZ, Barcelona  
 2012 – International Congress for the Study of the Liver, EASL-2012, Barcelona  
 2012 – Congress MiHealth, Barcelona  
 2012 – Dealers’ Conference, HYUNDAI, Barcelona  
 2012 – New 3D movie technologies presentation, REALD, Barcelona  
 2012 – General Assembly, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2012 – Workshop on Ticketing, ULEB, Barcelona  
 2012 – Medical representatives’ conference, ABBOT, Barcelona  
 2012 – Distributors meeting, CONTINENTAL, Barcelona  
 2012 – Distributors Conference, HYUNDAI, Barcelona  
 2012 – Board of Directors, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2012 – General Assembly, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2012 – Training course on ticketing, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2012 – Meeting of Clinical Investigators, GILEAD, Barcelona  
 2012 – Conference on new products, NOVARTIS, Barcelona  
 2012 – Distributors Conference, SHARP, Salou  
 2012 – Veterinary Congress, AVEPA, Barcelona  
 2012 – Technical Seminar, HEWLETT PACKARD, Barcelona  
 2013 – Congress on Dental Implantology, NOBEL BIOCARE, Sitges  
 2013 – Distributors Conference, SKODA, Sevilla  
 2013 – Pipeline Integrity Management Forum, Barcelona  
 2013 – Mobile Congress GSMA, Barcelona  
 2013 – Technical Workshops, HEWLETT PACKARD, Barcelona  
 2013 – Distributors Symposium, FERRER, Barcelona  
 2013 – Conference of Clinical Investigators, ROCHE, Barcelona  
 2013 – Distributors Meeting, HOTELBEDS, Valencia  
 2013 – Board of Administration, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2013 – Small Animals Veterinary Congress, AVEPA, Barcelona  
 2013 – Medical Seminar, NOVARTIS, Barcelona  
 2013 – Training in Aesthetic Medicine, CLÍNICA DE BENITO, Barcelona  
 2013 - Distributors Meeting, HEWLETT PACKARD, Sant Cugat  
 2013 – New Campaign Presentation, PROCTER & GAMBLE, Argentina  
 2014 – Dealers Conference, ALLERGAN, Tenerife  
 2014 – Clubs Meeting, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2014 – Dealers Principal Conference, THERMO KING, Barcelona  
 2014 – Conference of Distributors, PORSCHE, Barcelona  
 2014 – School of Distributors, HP, Palma de Mallorca  
 2014 – Congress on Stroke, FERRER, Marrakech (Morocco)  
 2014 – Presentation of New Campaign, MACALLAN, Girona  
 2014 – Conference of Distributors, INFINITY, Barcelona  
 2014 - International Conference, EWMA, Madrid  
 2014 – Conference Federation International de Ski, FIS, Barcelona  
 2014 – Board of Directors, EUROLEAGUE, Barcelona  
 2014 – Convention of Professional European Basketball, Barcelona  
 2014 – Conference on Hypertension, TAKEDA, Barcelona  
 2014 – IT Solutions for Banking, IBM, Barcelona

2014 – Training Course - In Vitro Fertilization, EXCEMED, Valencia  
 2014 – Sales Conference, COVIDIEN, Barcelona  
 2014 – Conference on Blood Donations, GRIFFOL, Barcelona  
 2014 – Distributors Meeting, GUESS, Barcelona  
 2014 – Ministerial Conference FOREST EUROPE, Cuenca  
 2014 – International Financial Forum, Barcelona  
 2014 – Veterinarian Congress, ELANCO, Barcelona  
 2015 - Distributors Meeting, WHIRLPOOL, Barcelona  
 2015 – Masterclass on Stroke Prevention, PFIZER, Barcelona  
 2015 – Swine Veterinarian Congress, CEVA, Nantes (France)  
 2015 – Neurological Congress, FERRER, Roma (Italy)  
 2015 – Symposium on Poultry Vaccination, CEVA, Budapest (Hungary)  
 2015 – CARBON EXPO 2015, Barcelona  
 2015 – Training for distributors JAFRA, Barcelona  
 2015 – Veterinary Congress, CEVA, Barcelona  
 2015 - Distributors Conference, GUESS, Barcelona  
 2015 – Congress on Bovine Veterinary, CEVA Cyprus  
 2015 – Congress Smart Cities, Barcelona  
 2015 – Distributors Meeting, AUDI, Barcelona  
 2015 - Distributors Meeting, SWAROVSKI, Barcelona  
 2016 – Sales Conference, JOHNSON & JOHNSON, Tarragona  
 2016 - Dealers Principal Conference THERMO KING, Davos (Switzerland)  
 2016 – Investigators Meeting, QUINTILE, Barcelona  
 2016 – Congress on Cardiovascular Diseases, PFIZER, Madrid  
 2016 - Congress on Poultry, CEVA, Barcelona  
 2016 - Master-class on Stroke, TAKEDA, Barcelona  
 2016 – Clinical Investigators Meeting, ASTRAZENECA, Barcelona  
 2016 – Symposium on Hepatic Encephalopathy, MERZ, Barcelona  
 2016 – Distributors Meeting, HEWLETT PACKARD, Vendrell  
 2016 – Congress on Cognitive Impairment, FERRER, Madrid  
 2016 – President Summit, TUPPERWARE, Barcelona  
 2016 – Conference on Pulmonology, ASTRAZENECA, Barcelona  
 2016 – Distributors Meeting, THERMO KING, Praga  
 2016 – Annual Conference VIZIONARY, Benidorm  
 2016 – Symposium on Intermittent Vacuum Therapy, WEYERGANS, Barcelona  
 2016 – VET-training, European Program of Professional Training, Barcelona  
 2016 – Congress SMART CITY, Barcelona  
 2016 – Conference on HIV, IAPAC, Barcelona

- **Simultaneous interpreting French/Russian**

2004 - Kandinsky exposition presentation, Barcelona  
 2011 - General Assembly PEUGEOT, Valencia  
 2011 - Presentation of new products DIKSON, Barcelona  
 2012 - Dealers' Conference, PEUGEOT, Barcelona

- **Consecutive interpreting of University courses:**

2007                      FINANCIAL MATHEMATICS for professors from Ashgabad  
 University (Turkmenistan), **Universitat Politècnica de Catalunya**

2008	FINANCIAL INSTRUMENTS & STOCK EXCHANGE for professors from Ashgabad University (Turkmenistan), <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2009	MATHEMATICAL LINGUISTICS for professors from Tashkent University (Uzbekistan), <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2011	TRANSPORT BUSINESS for Railway Managers from Moscow (Russia), <b>EADA Business School</b>
2012	INTERNATIONAL MARKETING & DISTRIBUTION CHANNELS for students of MITI University, Moscow (Russia), <b>Universitat Autònoma de Barcelona</b>
2012	MBA in CHANGE MANAGEMENT for managers from Kazakhstan, <b>European University</b>
2013	DBA for doctorate students (Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration), <b>European University</b>
2013	Training for trainers UNIVERSITY STRATEGIC MANAGEMENT, <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2013	Seminar on BUSINESS FORECASTING, <b>European University</b>
2013	MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, <b>European University</b>
2014	PROJECT MANAGEMENT, <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2014	DBA in RISC MANAGEMENT, <b>European University</b>
2014	MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, <b>European University</b>
2015	MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, <b>European University</b>
2015	UNIVERSITY STRATEGIC MANAGEMENT, <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2015	HR DEPARTMENTS STRATEGIC MANAGEMENT, <b>Universitat Politècnica de Catalunya</b>
2016	MBA in TECHNOLOGY AND CHANGE MANAGEMENT, <b>European University</b>

- **Liaison Interpreting**

Interpreting for technical meetings, assembly and initial start-up of machinery, technician training, retraining courses, product presentations, etc.

Services for industrial and commercial companies, including marketing, locating customers and suppliers on the Russian market, interpreting for negotiations and meetings, and assistance in closing contracts.

Interpreting services at notaries' offices and law firms for matters relating to contracts of sale and deeds, powers of attorney, statutory documents and other notarial documents.

Interpreting at **WANO Peer Review**, Central Nuclear Vendellós II (Tarragona)

## **- ACADEMIC ACTIVITY**

- 5-hours Seminar on **RUSSIAN BUSINESS CULTURE**
- Classes of Russian for businessmen, adoptive parents etc.

## **- CONSULTANCY**

**2001-2002**

Within the framework of European and international programs on the international, national, regional and municipal level for purposes of experience exchange in the field of public administration, training of senior officials and the like.



2004-2007	Organization, advisory and assistance in a series of visits by official delegations from Western European countries to Paris, Madrid and Barcelona.
2009 - (till 2012)	Individual expert of the European Commission at TEMPUS IV Joint Project n° EAC/01/2009
2010 – (till 2013)	Individual expert of the European Commission at TEMPUS IV Joint Project n° EACEA N° 28/09
2011 – (till 2014)	Individual expert of the European Commission at TELESCOP Joint Project

**Preparing agenda for exchange programs and traineeships:**

Since 2002	Governmental and non-governmental Spanish and European projects in collaboration with different public entities: EU Agencies in charge of TACIS and MTP programs, Barcelona City Council, Commercial Office of Spain in Moscow, the Gorbachev Foundation, ICEX (Spanish Institute for Foreign Trade), Council of Chambers of Commerce and Industry of Spain, different Departments of Catalonian Government and Ministries of the Russian Federation, the Ukraine, Byelorussia, Azerbaijan and Kazakhstan.
------------	--

Publications	2003 – Publishing House Salamandra, s.a. / Ediciones 62, s.a. Translation from Russian into Catalan: “Conspiració a Moscou”, B.Akunin, 1998, novel, El Balanci collection.
--------------	---

---

**\*\*\* EMPLOYMENT REPORT**

1991 - 1998	<b>ENERGIA TOTAL COMPANY (Lugansk, Ukraine)</b> <b>Joint Venture</b> Ukraine/Spain Branch: Exportation of metal and coal Position: <b>Interpreter/translator</b> Duties: Translations from/into Russian, Ukrainian, Spanish and English of commercial letters and reports, business contracts, financial documents etc. Interpreting of business meetings, conferences etc.
1998 – 2001	<b>GRUMAX COMERCIO EXTERIOR (Barcelona, Spain)</b> <b>Design Office</b> Branch: Construction materials, furniture, industrial design Position: <b>Export manager</b> Duties: Marketing, national purchases, management, coordination and follow-up on deliveries to Russia.
2001-till present	<b>Freelance Interpreter/Translator</b> , co-founder of the translation agency <b>T&amp;T SPANSERVICE S.L.</b> <a href="http://www.traduccion-ruso.com">http://www.traduccion-ruso.com</a>

---

### **\*\*\* LANGUAGES**

<b>Russian:</b>	Native language	/ Active language for simultaneous translation
<b>Spanish:</b>	Professional	/ Active language for simultaneous translation
<b>Catalan:</b>	Professional	/ Active language for simultaneous translation
<b>English:</b>	Advanced	/ Active language for simultaneous translation
<b>French:</b>	Advanced	/ Passive language for simultaneous translation
<b>Portuguese:</b>	Medium	
<b>Ukrainian:</b>	Basic	

### **\*\*\* COMPUTER SKILLS**

Word, Excel, Power Point, E-mail/Internet, Dreamweaver, Flash  
Computer assisted Translation WORDFAST

### **\*\*\* ADDITIONAL INFORMATION**

- Member of TRIAC Association (Traductors i Intèrprets Associats pro-Col·legi)
- Texts revision and correction and translators evaluation.
- Driver's license BDr
- Travel within Europe (including Russia and other Eastern countries)